



**Pour les étudiants**

**Marche à suivre pour les traductions  
de vos relevés officiels de notes d'examens (Procès-Verbaux)**

Vous soumettez vos procès-verbaux à un traducteur officiel, voir liste ci-jointe. (Site internet : <http://www.geneve.ch/traducteurs/>) Si les originaux vous manquent, vous pouvez vous en procurer au secrétariat (20cts/copie).

Une fois les procès-verbaux officiellement traduits et transmis au secrétariat, nous constituerons un dossier, sous enveloppe scellée, contenant les documents suivants :

- 1) Copies des procès-verbaux en français (une par série), certifiées conformes aux originaux
- 2) Procès-verbaux traduits
- 3) Une attestation indiquant le système de notations genevois
- 4) Une attestation indiquant que la Faculté de droit ne tient pas un classement des étudiants (« ranking »)
- 5) Les éventuels formulaires de candidature, pré-remplis par vos soins, demandés par la future université
- 6) Si vous avez suivi le programme passerelle licence-maîtrise, une attestation expliquant la différence entre la Licence et la Maîtrise (<http://www.unige.ch/formev/bologne/unige/AttestationLicence.pdf>)

Lorsque tous les documents auront été préparés par le Secrétariat (comptez un délai de 7 jours si votre dossier se trouve aux archives et/ou selon la charge de travail du Secrétariat), nous vous enverrons un email vous indiquant que vous pouvez venir chercher les documents moyennant 10 francs par dossier.

Horaire d'ouverture du Secrétariat des étudiants (bureau 3093, Uni Mail) :

lundi : 10-12h30/ 14h00-16h00

mardi à vendredi : 10h-12h30.

## Traductrices et traducteurs-jurés

Renseignements : Chancellerie d'Etat  
Tél. +41 22 327 03 53

Site internet : <http://www.geneve.ch/traducteurs/>

### ANGLAIS

Nom	Prénom	Tél. prof.	Tél. privé	Mobile
AGAD	Claudia	022 840 15 05	022 840 15 07	078 841 80 18
AL-KHUDRI	Mounir		022 735 75 53	079 679 42 19
BURNAND	Claude-Alain	022 700 68 71		079 217 37 08
ESTEVE FERREIRA	Joao	022 311 94 55		
FIGUREK BATTISTA	Maria Teresa		022 346 10 55	076 440 94 84
GILEAD	Philip	022 786 09 75		
JACQUEMOUD	Christian		022 347 15 15	
JOHNSON	Edgar		022 752 18 51	076 202 84 06
KEPPELER	Bruno	022 718 61 61		
LGHAZAOUI	Faïssal		022 345 54 78	078 649 67 80
MAAS	Susannah L.	022 591 01 01		079 200 25 04
MEKACHER-GHARBI	Fathia		022 785 21 43	079 270 01 37
NERI	Barbara		022 771 40 92	
PEDRAZZINI	Sylvie		022 789 15 59	076 571 06 59
SCHARFENBERGER	Annette		022 347 35 81	079 224 20 63
SIMSAR	Ara		022 700 36 85	078 606 36 85
STEPHANOV	Nadia		022 738 09 08	078 842 16 79

### ALLEMAND

Nom	Prénom	Tél. prof.	Tél. privé	Mobile
AGAD	Claudia	022 840 15 05	022 840 15 07	078 841 80 18
ETTER	Karin	022 329 87 77		
GILEAD	Philip	022 786 09 75		
GUTH	Otto Robert		022 347 62 62	
LEE-JAHNKE	Hannelore	022 379 87 38	022 311 48 70	079 433 42 15
SCHARFENBERGER	Annette		022 347 35 81	079 224 20 63
SZALAI	Zoltan	022 343 16 05		076 338 50 15